

Cockwatahawikamikw At the skating rink

Itewin

Thematic vocabulary

AIATCIWIN	MOVEMENT
atcipariw	move
cocokwew	slide
pamaparohaw	slide on the ice
cockwatahaw	skate
pakitin / pakicin	fall
ocacin	slide and fall
kowinew	to fall
tetipaparitwaw / tetipackaw	go around
tetipariw	turn around
waskacokwatahaw	make a chain
pamiticohwew	running after
matcepitaw	rush
nanto pacitohwew	meet someone
	escape

TOTAMOWIN	ACTION
takoniskenitonanitonaniwon	to hold hands
mikitaw	bark
mikitew	bark at someone

WIAW	BODY PARTS
onowew	cheeks
mikonoweciw	to have red cheeks
otiw / otiaw	buttocks

Itewin

Thematic vocabulary

AISTAKON	SEASON
pipon	winter
maskomi	ice
kon	snow
sokipon	snowing
mirowew	there is a strong wind
cockwatahawikamikw	skating rink

ICICINIWIN	POSITION (of body)
tacokapowiw	stand up straight
opime	side
caweritcikewin	graciously

AICIWERIMOWIN	BEHAVIOUR
kiciweritam	complain
mireritamowin	pleasure
nakasiw	be anxious
pisinatisiw	be excited
papiw	laugh

WITCICAN	CLOSE REALTIONSHIP
octesimaw	big brother
nicocan	twins
nicocaniwiw	twins (to be twins)

AWESISAK	ANIMALS
atimocic	little dog

Itewin Thematic vocabulary

MITCIM	FOOD
tcotcocanapo	milk
pakwecikan	bannock

KEKOCIC	OBJECTS
cockwatahakan	skate
piskam ocockwatahakan	snowshoes

KEKOTC	OTHER
soki	firmly
kitotakaniwon	music (we hear from over there)
memacic	a little (duration)
ickwa apita kicikaw	after lunch (literally : after half of the day)

Epwamoci kitciparinaniwok Pre-narrative

Epwamoci kitciparinaniwok

E werinaniwok ke itotiskaniwok

Aci kata cocokwaniwon
Ke apatak :

Irinikanak
Micta maskokan.

Kaskina ohwi ke aitotiskaniwok nataweritakon kirika kitci kakeskinawapatamekw acitc kitci aicineskeparohoeikw. Kitci miro keskinawapatakik awacak tan e itetc ka kiskinohamaketc.

1

Mamirew ka kiskinohamaketc irinikana nicw
L'Éducatrice remet une marionnette à
awaca kitci nicocanikasoritci.

- Ospapiwok nicocanak Cawerim kirika Wacte.
Ni apitc ka mi kicepawonik sokipociniw ni.
Memantcic kaie rotiniw tetipawaciniriw kona.
- Mirew peikw irinikana awaca itew tca kitci keskinotakok : Itikowok aniki awacak otcotcomiwaw : «Micta miro kicikaw kitci nta metowaniwok orowitamik.»
- + kirika irinikanak-awacak : Tapwe !
- Itew tcotco : haw sa tca. Ki ka wespisonano.
Ki kackitanawaw ia kirancikewaw ?

Naskamook Cawerim et Wacte :
Ehe, ni ka kotcitanan.

- Kirawaw tca, ki kactitanawaw ia kitci wespititisoekw ?
- ... (pakitinakok tan kotc ke itetcik.)

Wespisokasonaniwon acitc wawitcikatew kekwan ka piskikateki :
Ni piskowaw nitarikapecakan, ni kapotowan (kekotc nitiskitowan) nimitcikawinak, nitactotin, niripot.

- Aci tca nta, Cawerim acitc Wacte piskowewok otarikapecakanawaw, okapotowaniwaw.

Pre-narrative

Preparatory activity

It is the time to slide
Materials:

Human puppets.
A (big) bear.

All of this activity is accompanied by mimicking.
By doing gestures, children repeat the words of the educator.

1

The educator gives a puppet to two children who will be the twins.

- The two twins Showerim and Wachte look out the window, it is snowing a little bit. The wind makes the snowflakes fall down while twirling.
- The educator gives a puppet to a child and says with her: The mother tells them: «Children, it's a nice time to go and play outside.»
- + puppets-children: Yeah!
- The mother says: «Ok. Let's get dressed. Are you able to by yourselves?»

Showerim and Wachte reply:
«Yes. We will try.»

- And you, friends, are you able to get dressed by yourselves?
- ... Allow to respond

We mimic getting dressed by verbalizing the gestures :
I put on my pants, my coat (or: snow suit), my mittens, my hat, my boots.

- So, Showerim and Wachte put on their pants, their coat... etc.

Epwamoci kitciparinaniwok Pre-narrative

2

- Kirika otcotcomiwaw aci tca nta orowiwok nete tca ici nta nantonikewok cekotc namitawetahikanik...

- kotcikemo :
Kekwariw ka natcipatwatick cekotak namitewitakahikanik ?

• ...

- Napakitapanaskwa ni ka natcipahatick. Micta keskatc itew Cawerim :
« Ki onikanano Skocic. »

- kotcikemo : Awin na Skocic ?

• ...

- Skocic naha micta maskokana ni ka ki cawerimakaniwiticik nicocanak. Tapickotc ni kekatec itikitiwok. Nama ni arimwew naha maskokanicic micta aric miretakociciw / mackeritakociciw matci kaie kaskina wiec ki ka iciwiraw.

« Ekote meka tca, ni ka natcipahaw » itew naha tctotco. Pe tca takociniw minawatec e pecowatec Skocic. « Micta mitcerika ka orowitc Skocic e piponik. »

Wachte itew : « Nama takoniw otactotin. »
Cawerim itew : « Nama tariw omitcikawina. »

- kotcikemo :
Arimatc ia ni kata piskam actotiniw acitc arimatc ia ni kata piskowew mitcikawina Maskocic ?

• ...

- E nictitcik tca nte ici matcawok ka ici amatciwecimonik kitci cocokweticik.

2

- With their mother, they go outside and they go and look under the gallery...

- Ask :
Friends, what are they going to get under the gallery?

• ...

- They go and get their tobagan. All of a sudden, Showerim exclaims:
«We forgot Skocic.»

- Ask : What is Skocic?

• ...

- Skocic is a stuffed bear that the twins received as a present. It is almost as big as them. This bear does not speak, but he is kind /cute and we can bring him everywhere.

«Ok, I will go and get him, says the mother.»
She returns with Skocic. «It is the first time that Skocic goes outside during winter.»

Wachte says: «He doesn't have a hat.»
Showerim says: «He doesn't have mittens.»

- Ask :
Friends, does Maskocic need a hat and mittens?

• ...

- The three of them go towards the hill to slide.

Epwamoci kitciparinaniwok Pre-narrative

3

- Mirew nicw kotakeriw irinikana nicw awacak :
Ki pimotanano. Naha tca tcoctco kirika Wacte
otcipitewok napakitapanaskwa. Naha tca
Cawerim takonew Maskocica.

Acı erowek takocamıtcewok. Tekacı tca kitci
okitamatciwetcik arimatc.
Oh ! micta icpatinaw.
Acı tca nta, kata weripiwok napakitapanaskok.

- kwetcikemo :
Tan tca ke itapiikw ?
Awin tca ke nictamipitc ?
Tante ke ici apihok Skocic ?

... (Pakitinakok ke itetcik.)

- Ekote aci ki ickwa orapiwok nicocanak kirika
Skocic.
Anaha tcoctco micta kokwepinew aci tca nte e
iti matcehparohwatcik posikwackotiw ni kaie
wir otananik.

4

Waaaaw !
Ki micta iti kiciwaparohanano.
Ooooooooooh !

Ekwa micta paskotawakaw mia neta tetawitc
e ici amatcewak.

Poff !
Ekota mia kotc neta e ici miparitc
napakitapanaskw.

Amatewecin Cawerim. Wacte kaie wir
amatewecin kweskite nte wir ici pakicin.
Peikon kaie wir naha tcoctco amatewecin.
Tekaci micta koniwiwok.

Hé ! Itapikw sa. Peikon ni matcewaparihwaw
napakitapanaskw kirika Skocic.

3

- She gives the two puppets to two other children:
We walk. The mother and Wachte pull the
tobbagan together. Showerim holds Maskocic.

Finally, they arrive on the hill.
Now, you have to go up to the top.
Oh! It's high.
And there, we sit on the toboggan.

- Ask :
Friends, how will they sit?
Who will be in the front?
Where will we put Skocic?

... (Allow to respond)

- Ok. The twins are sitting with Skocic.
The mother gives them a big push and when
the train begins to slide, she goes on the back.

4

Wooooo!
We are going down faster and faster.
Ooooooooooh!

Be careful!
There is a bump in the middle of the hill.

Pooff!
The toboggan goes right on the bump.

Showerim falls on the bottom of the toboggan.
Wachte also falls but on the other side.
The mother falls too.
They are completely full of snow.

Hey! Look.
The tabbogan continues to slide, with Skocic on it.

Epwamoci kitciparinaniwok Pre-narrative

- kwetcikemo :
Tan tca ke totakik aci ?

- ...

- Arimatc kata motci pimetewok e panisiwetcik kitci natcipahatcik onapakitapanaskowaw.

5

- Aci nititin pa tacikewok, Kwetcikemo naha tcoctco e apitc kiapatc Skocica wi cocokweritci.
«Skocic kiapatc ia ki wi cocokwan ? »

Nama ni arimwew wir, aric aniki awacak naskamowok wir otci :
« Ehe, kiapatc ni cka wi cocokwew. »

- kwetcikemo :
Kecpin sa witci cocokwemekw Wacte kirika Cawerim kirika Skocic, tan ni ki ta totenawaw ?
Nititin ia ni ki ta tacikanawaw ?

- ...

- Kaskina minawa e tacitcik amatciwewok. Otcipitewok onapakitapanaskowaw. Skocic kaie wir otcipitakaniwiw. Weripinaniwon minawatc kitci panisiweparohonaniwok.

Okokwepiniwew kipatc tcoctco. Aric nama aci nete ici matceparohwawok ka ici paskotawakarik.

Hou ! Hou ! Micta kiciparin.

- Ka ickwa takocaparohwatcik nititin itewok aniki awacak : «Tcoctco, kiapatc sa. »

Mitcetwaw e ickwa maparohwatcik, aci nta micta iti aieskosiwok awacak.»

Kecpin matci ki aiarimwetc Skocic, kaie wir kata witamopan e micta iti aieskositc.

- Ask :
Friends, what are they going to do now?

- ...

- They will finish going down on the side by foot and will go and get their tobagan.

5

- At the bottom of the hill, the mother asks Skocic if he wants to slide again.
«Skocic, do you want to slide again?»

He doesn't speak but the children, they, speak for him:
Yes, we think he wants to slide again.

- Ask :
If you were with Wachte, Showerim and Skocic, what would you do?
Would you stay at the bottom of the hill?

- ...

- Everyone goes back to the top of the hill. We pull the tobagan, we pull Skocic, and we sit on the tobagan.

The mother pushes and lets them slide all the way to the bottom, this time not going over a bump.

Whoo! Hoo! It's going fast.

- When they get to the bottom, the children say:
«Mother, let's start over.»

After sliding several times, the children begin to become tired.

If Skocic could speak, he would also say that he is beginning to become tired.

Epwamoci kitciparinaniwok Pre-narrative

6

- kwetcikemo :
Kit iteritenawaw ia kiatatc kata ki cocokwepanak
mamitcic peikwaw epwamoci kiwetcik ?

...

- E iti kiwetcik kokwetcimewok otcotcomiwaw :
«Tcotco, matci ia ki ka ocitamowinan kekocic
kitci mitcicociak ? »

- kwetcikemo :
Kekwariw kit iteritenawaw ke ocitamakotcik
kitci mitcicocitcik ?

6

- Ask:
Friends, do you think that they have to slide
one last time before returning home?

...

- Coming back home, the children ask their mother :
«Mother, are you going to make us a snack?»

- Ask :
Friends, what will the mother give them as
a snack?

Epwamoci kitciparinaniwok Pre-narrative

E ici papitowitakok

Ka kiskinohamaketc witam niheriw ka masinaterik.
Minawatic aniki awacak keskinotawewok acitc e
pasakotcitcehamatick.

Ka kiposinahikatek itasinahikewin (e) nama petakon.

Syllabacation

The educator says the syllabelled word.
The children repeat, while tapping their thighs.

(A barred letter is silent.)

Written Form		
so – ki	soki	solidly
pi – pon	pipon	winter
ni – co – can	nicocan	twin
o – no – wew	onowew	cheek
mi – ki – taw	mikitaw	bark
so – kis – pon	sokispon	snowing
co – co – kwew	cocokwew	sliding
mas – ko – mi	maskomi	ice
o – ca – cin	ocacin	sliding and falling
ma – tce – pi – taw	matcepitaw	to rush
pam – ti – co – hwew	pamiticohwew	run after
pa – kwe – ci – kan	pakwecikan	bannock
pam – pa – ro – haw	pamiparohaw	slide on the ice
coc – kwa – ta – haw	cokwatahaw	skate
pi – si – na – ti – siw	pisinatisiw	to be excited
ki – to – ta – ka – nion	kitotakanion	music
ta – co – ka – po – wiw	tacokapowiw	to stand up straight
ca – we – ri – tci – ke – win	caweritcikewin	graciously
nan – to – pa – ci – toh – wew	nanto pacitohwew	to get someone up
co – kwa – ta – ha – wi – ka – mikw	cokwatahawikamikw	skating rink

E ici kakickitakotakanion

Morphology routine

E atisokaniwok Narration

E atisokaniwok Cockwatahawikamikw

Narration At The Skating Rink

1

Micta miro kicikaw meikwa pipon. Aniki nococanak Cawerim kirika Wacte nta cockwatahawok kirika octesiwaw Shanouk.

During a nice winter afternoon, the twins Showerim and Wachte go to the skating rink with their big brother Shanouk.

Sokipociniw pekatc papikiciniriwa kona. Micta mikonaweciwok. Micta mirowepariniw.

A few snowflakes fall down lightly. There is a cold wind that makes their cheeks red.

Micta nakasiwok Cawerim kirika Wacte kitci takocinitcik ka ici cockwatahaniwonik. Wapamitiso aci e taci cockwatahatc.

Showerim and Wachte are excited to arrive. They see themselves graciously gliding on the ice.

2

Shanouk witcihew Cawerim kirika Wacte kitci piskamiritci ocockwatahakanawaw. Tecikotc posiwaparahaw cockwatahakomikok.

Shanouk helps Showerim and Wachte tie up their skates. Afterwards they throw themselves on the ice.

Kotcitawok aka kitci aripeckakik ocockwatahakanawaw. Micta aric matcikatepariwok.

They try to stand up straight with their skates, but their feet want to go in all directions.

Aric kackitawok erowek memantcic kitci cockwatahatcik. Pakiciniwok.

Octesiwaw witcihikowok kitci pasikotcik.

They manage to skate a little bit. They fall. Their big brother gets them up.

3

Wacte kotcitaw kiatc e cockwatahatc minawatc kiatc pakicin Shanouk kotci witcihew nama mireritam aci Wacte kitci witcihakanawaw. « Ni kackitcan nircikew kitci pasikoian.»

Wachte tries all over and falls again. Shanouk approaches to help, but this time Wachte refuses. «I am able to do it all by myself.»

Cawerim kaie wir pakiciniw ... koski pakiciniw. Kakiterimo :

« Ni micta aieskosin mocak e pakicinian. Nin, ni wi cockwatahan.»

Showerim also falls again... and falls again. She complains :

«I am tired of always falling. I want to be able to skate.»

Itiko octesa :

« Ki ka ni kackitan. Mocak ni ko kaie nin ni pakicinitai ka kitciparian.»

The big brother tells her; «You will get it. I also fell often when I started.»

4

Ote pe ica, ki ka tca takonisenitonano.

Come, we will hold hands.

Cawerim kirika Wacte takosikenitowok kaketin matcikonewok Shanouka. Petakok e kitotakaniwok. Micta mireritamok awacak e cockwatahatcik. Erowek sa Shanouk , aci nama pakiciniwok e cockwatahatcik.

Showerim and Wachte hold on tight to Shanouk. There is music.

The children are having fun. Thanks to Shanouk, they are skating without falling.

Kek pe nokosiw atcimocic e pamotetc waska cockwatahakanawokamikok.

All of a sudden, a small dog comes to the side of the skating rink.

Kitciparinaniwok Narration



5

**Micta miretamiciw e wapamatc awaca e pa cockwataharitci ekoni e ici mikitatc.
Posikwackotiw maskomik e micta nosanehwatc awaca.**
He is all excited to see the children move around, he barks.
He jumps on the ice and starts to jump towards them.

**Pa tetipapataw atcimocic waska awaca e nanipowiritci kotcitaw e kwackwakotitc.
Tatwaw tca e kwackotcic kekac ko micta ocacin.**
The little dog runs around them and tries to jump, but he slides each time.

Micta papiwok awacak e wicinowatcic atcimocica e kotcitaritci kitci pamipataritci maskomik.
The children laugh a lot while seeing him excited everywhere.

**Matcikwasko anahwe atcimocic Cawerim oskatirik. Ekoni e kwepickakotc Cawerim atcimocica.
Pouf ! Otamitewecin.**
He holds onto their legs and makes Showerim fall. Ouch! On his behind.

6

**Wikokwe meka nanokwatiko otactamikok atcimocica Cawerim.
Nama!!! Micta kokwepinew.**
The little dog tries to lick his face. No!!! Showerim pushes him with his hand.

**Wi kotci makonew Wachte atcimocica ekoni kaie wir e pakicinitc.
Micta pamitaw anaha atcimocic cipapataw nte e nanipowiritci Shanouk.**
Wachte tries to catch him but he also falls with his whole body stretched out.
The little dog is extremely excited. He saves himself and finishes off by going inbetween Shanouk's legs.

7

**«Ni wi matcan itew Cawerim. Ni micta aieskosin aci.» Itew anaha octesimaw :
« Ki wi matcan ? Nin tca e iteritamapan ki ka takoniskenitonano e cockwatahaiikw.»
Wachte : «Ehe, ki ka toteno.»
«I want to go, says Showerim. I am tired.»
The big brother replies: «You want to go? I wanted to make a chain.»
Wachte: «Yes, we will make a chain.»**

**Nikanik tca wir octesimaw kata ici nanipowiw, minawatc naha wir Cawerim nictowitc
minawatc tca ickwanik Wachte. Aci tca nta micta pa tetipawoparihawok e takoniskenitoritcik.
Tekaci tca nama ki otci pakiciniwok.**
Then, they create a chain: the big brother in the front, Showerim in the middle,
Wachte at the end and they do the whole tour around the skating rink. Without falling.

8

Kek, petamok e mikitaniwonik. Minawatc ki pe takocipataw atcimocic.
They hear more new barking. The little dog has come back.

**Wachte wicamew atcimocica. « Kaie wir ki ka witci metowemano.»
«Oh! Matci, ehe » itew Cawerim.
Itew tca anahwe octesimaw :« Ehe, tapwe nin ni ka matcikonaw.»
Wachte goes towards him. «We will make a chain with him.»
«Oh! Yes, says Showerim. It will be funny.» The big brother then says:
«Ok. I will bring him with me.»**

Kitciparinaniwok Narration



9

Acı tapwe takoniskeniwok tekaci tca pa tetipaparahawok kirika e petakonik kitotakaniw acitc e petakosiritci e mikitaritci atcimocica.

They remake the chain and do another tour of the skating rink, with the sound of the music and the happy barking of the little dog.

Acı iti pakicimo pisimw. Acı actew kitci matcaniwok. Cawerim kirika Wacte maninamok ocockwatahakanıwaw. Omaskisiniwaw tca piskamok. Micta aieskokatewok.

The sun begins to go down. It is time to go. Showerim and Wachte take off their skates and put back on their boots. Their legs have worked hard.

10

E iti pimotetc Shanouk kwetcimew :

« Ki petenawaw ia ni e itemakak e pimoteiikw konik? »

«Ehe, itemakan ni ! scrotch! scrotch! scrotch! scrotch! scrotch! scrotch!»

While walking towards the house, Shanouk asks:

«Do you hear the noise of our feet on the snow?»

«Yes. It makes scrotch! Scrotch! Scrotch! Scrotch! Scrotch! Scrotch! «

Ka ickwa takocikik omikiwamiwak, ki ocitamakowok okomiwaw kekociciriw : pakwecikana acitc tcotcocanaporıw

When they return home, kokom prepared a surprise: bannock with a good glass of milk.

Ki micta miro metowewok ka ki pe kicikarik!

What a nice day!

E atisokaniwok Narration

E atisokaniwok

Kitci nisotitakok atisokan tesinikan kirika e apatcitakaniwok

tesinikan kirika e apatcitakaniwok Ota ka masinateki naskamowina ekoni ke ici naskamotcik awacak ekota ke otci kiskeritcikatek ke apitc ma nisitotakik. Aka kitci micta osami pehonaniwok mia kitci ici naskamotcik.

Patama kirika kata pehakanawok kitci mamitoneritakik.

Narration

Comprehension questions with the illustrations

The answers suggested here indicate what children have understood. We should not expect them to complete or have accurate answers.

We should also give the time to find an answer.

Questions

Réponses

1

Tante nihe e taci iciwepak atisokan?
Where does the story take place?

Cockwatahakawikamikok.
At the skating rink.

2

Tan e pa aitotakik e kokwetcitatick kitci cockwatahatcik awacak.
How do the children do while they are on the ice?

Cockwatahawok, pakiciniwok minawatc koski pasikowok.
They skate, they fall, and they get up..

3

Kecpin e tesinikwatcik omocimiwaw, ocimiwaw, kekwariw ka noteparinik otesinikaniwak ?
Why does Showerim complain?

Osam aspinikotc pakiciniw.
Because she falls often.

4

E wapamatc atcimocic awaca, tan e totak?
When the little dog sees the children, what does he do?

Posikwackotiw maskomik micta tca mowinitew awaca atcikotc pakicimew awaca.
He jumps on the ice and and runs towards them.
/ He makes the children fall.

5

Tan e totak octesimaw kitci witcihatc awaca kitci cockwataharitci?
What does the big brother do to help the children skate?

Takoniskenitowok tapickotc kaskina e tacitcik micta tca kinowapikemowok.
He holds their hand. / He makes a chain.

6

Kecpin minawatc e pe takocik atcimocic tan e isparik?
When the little dog comes back, what happens?

Kekwariw metowew takonakaniwiw aric wir.
They make a chain with him.

7

Ka ickwa kiwetcik kekwariw ka ici mireritamihakanawitcik?
When returning home, what surprise awaits the children?

Pakwecikana acitc tctococanaporiw ki ocitamakowok okomiwaw.
Bannock and milk.

E atisokaniwok Narration



Nanto kiskeritamowin

Koski kanawapa tcikatew atisokan
acitc tesinikana

Pakitinakaniwok awacak wirancikewan kitci
aiatisoketcik. Matci memantcic kata witcihakaniwok.

Spontaneous narration

Story repetition
with the illustrations

The educator lets the children tell the story themselves, without asking them precise questions, but giving small clues as needed.

Awocamec e aitotiskaniwok

NTA PAMOSAMITANIWON

Ke apatak :
Asam, tapwe kekotc asamikanicak.
Masinasowinak awesisak e meskanawetcik
Pamikicikopitcikanik ki ka ici matci
natawapamanawaw.

1

Ni apitc ka kicepawonik, aci kockosiwok nicocanak
Wachte kirika Cawerim. Aci kirawe micta wapakoni-
kaw. Kaskina aci wiec koniwon :

- mictikok,
- meskanak

kokwetcimew : Tante tca kirika?

- okitapokw mikiwamik,
- onimiskiw ickoteapik,
- ka ici metowaniwok,
- ka ici kitikani askiwok.
- Sakihikanicik nama aci nisitowinakon
e ici warackipeakipan osam e mackawitik.

Tan tca kit iteritenawaw matci ke ki totcokatek
ni e icikicikak?

... (Matci ocihakaniwiw kon irinikan,
micta okorakaniwiw micta nipara kon,
meskanakaniwon konik....)

Extension

A SNOWSHOEING WALK

Material :
Snowshoes, real or in a reduced form.
Pictures of animal tracks (Look on the internet).

1

On this morning, when the twins Wachte and
Shawerim wake up, winter has become more
white than white. There is snow everywhere:

- On the tree branches,
- In the streets,

Ask: and where else, friends?

- On the roof of houses,
- On electrical wires,
- In the parks,
- In the fields.
- We do not even recognize the shape
of the small frozen lake.

This, my friends, is a nice time to... to do what?

... (Snowmen, large snowbanks,
paths in the snow...)

Ahwocamec e aitotiskaniwok

Extension

Matci kaie e totcikatek... (wapatariwew asama) pamosamitaniwon !!!

Aci ia kit ickwa pamosamitanawaw?

... (Kecpin ehe, pakitinakok ke itetcik.)

2

E wapamatci niheriw kaskina kona, Wachte kirika Cawerim itewok otcotcomiwaw :
« Nitcotco ni ka kotcihanen nitasaminan.»
« Tante wa icaiekw?» itikowok otcotcomiwaw.»

«Kaskina wiece» itewok aniki nicocanak.

kokwetcimew :
Tante kit iteritenawaw ke ki icatcik ?

...

Ka ickwa wespisotcik, aci nta kata orowiwok.
Anaha tca tcoctco witcihew onitcanica e pictasameritci.

kokwetcimew :
Ki kiskeritenawaw e totcikatek e takopitakaniwitc asam?

... Kecpin itete ehe :

Matci ia ki ka ki kiskonohamowinan tan e totcikatek ?

Patam wewerita kitactan kisit napitc nte nikanik.
Minawac nihe ki otapinen ke takopitcikewakein kisitik. Ki matcikwapikaten kaketin kisit.

Minawac tca... matcesamitaniwon.

But also to make... (The educator shows the snowshoes) snowshoes!!!

Have you already made snowshoes, my friends?

... (If yes: make them speak.)

2

While looking at all this snow, Wachte and Showerim say to their mother:
«Mother, we want to try snowshoes».
«Where do you want to go?» asks their mother.
« Partout » répondent les jumeaux.

«Everywhere» reply the twins.

Ask:
Where do you think they can go, friends?

...

So then, once they are dressed, they go outside, and the mother helps them tie their snowshoes.

Ask :
Friends, do you know how to tie up snowshoes?

... If yes :

Can you show us how to do it?

We put our foot a little towards the front and [we put the splint]
/ [we attach the belt] around the foot.

And then... we go.

Awocamec e aitotiskaniwok

Extension

3

Kecpin pimotaniwok konik, witamacikw kecpin ekote mia e totcikatek.

pimotekaso anaha ka kiskinohamaketc acitc e iti wawitak tan mia e aitotcikatek e pamosamitaniwok :

- Ki otapihaman kinamatciwinik, minawatc kit acehaman anihe kotak kiskat.
- Kispiton kaie ki nikaniparitan. Acitc kitaceparitan kispiton kirika e otapahameian.
- Minawatc kiapatc kitacehaman.

Keskinawapakewok awacak mia e totcikaterik.

... (Nama nte totcikatew e pamosamitaniwok.)

Awin tca ke wapatarikowiikw tan e totcikatek e pamosamitaniwok ?

Totamokasok e totcikatek kaie wirawaw awacak kata pamosamitekasowok.

Ka kiskinohamaketc kirika awacak :

- Onamatciwinik kata ici otapahamaniwon, takonecininaniwon.
- Kaketin otcipatakaniwiw asam minawatc onihiniwon ici otapahamaniwon.
- Peikon kaie ekoni e isparitc kitasam kinihiwinik ekoni peikon ke totaman.
- ...

Ocaciparinaniwon ia ni e pamosamitaniwok?

...

Nama ocaciparinaniwon aric takoneparinaniwon. Kaketin tca otapahamaniwon.

3

When we walk with snowshoes, tell me if this is it.

Mimic an ordinary walk and describe your movement:

- One step to the left, one arm in back, one arm in front.
- One step to the right, one arm in back, one arm in front.
- One step to the left, etc.

The children also walk while doing the same description.

... (No, we do not walk like that in snowshoes.)

Who can show us how we walk in snowshoes?

Mimic and have them mimic.

Educator and children:

- One step to the left, the snowshoe sinks.
- We push on the snowshoe and we take one step to the right.
- The right snowshoe sinks and we push it.
- One step to the left, the snowshoe sinks.
- Etc.

Do we slide when we walk with snowshoes?

...

We do not slide, we sink in the snow and we push.

Awocamec e aitotiskaniwok Prolongement

4

Minawac tca, aci ia ki ka ki icanano...
Tante ke icaikw ?

ka ki iteritci nictam awaca matci kata ki koski
kanawapatam.

Aci meka tca ki ka nta pamotanano...

1 meskanacik.

Kata micta miro pimotoaniwon. Micta mirocimon
meskanaw. Pekac kata pimotoaniwon. Tepirak kotc
pekac kata otapihamakewakaniwon asam.

2 Aci notcimicik iti takocininaniwon.

Oh ! Oh ! Tawok mictikok acitc atospiwatikok.
Arimac ki ka wimackowanowok kitci ki
nikanickaiikw. Arimac ki ka cinickinano kitci
cacipaskoiikw otikona.

E nipik, aitakon ota e warackipeiak. Anotc tca
aci kaskina mackawitinowa matci tca okitc ki
pimotewakanano kitasaminowok.

Kanawapatamokw tca e icinakok e
meskanawakeiikw kitasaminowok.
Matci ki ka miro nosanetano wi kiwewokwe.

Aie! Nama ni tepirak kirano ka meskanaweiikw
kanawapatam kotc niheriw anikotcac kaie wir
meskanawew. Anihweriw kaie nokoniw peikw
awesis e ki cikitc, potc ma wakoc.

5

3 Aci ki takocininano ka ici micta cipewak ka ici
metowaniwok ko.

Takon ke nakackakowiikw aric arimac ki ka
meskanakationano kitci miro pimoteiikw.

Ki otapihaman, ki matcan, ki otapihamakan
kitasam minawac ki naskwan. Ekoni peikon e
totaman anihe kotak kiskat.

Ekoni ke totaman, kiatc ekote ke totaman.
Ki ka kackitanano, kaketin ki reran. Ouwaaaaaw!

Kanawapata sa, ki matahanano micta atimw e
meskanawetc. Micta micikititake micta meka
mikickam.

4

Now, we are ready to go... where?

Can re-use what the children said before.

OK, we will walk...

1 In the path.

It's going well, the path is well marked.
We are walking without effort.
Just put one snowshoe in front of the other...

2 We enter the small woods.

Uh! Oh! There are trees and bushes.
We have to make detours to advance.
Here, we have to bend down a little to
pass underneath the low branches.

In the summer, there are puddles.
Now, everything is frozen, so we can pass
through here with our snowshoes.

Look, our snowshoes leave footprints in the snow.
To come back to where we were, we just have to
follow our traces.

Oh! Our snowshoes are not the only things to
leave footprints. Here are some traces of a
squirrel. There are some traces of pee pee.
It could possibly be a fox who did that.

5

3 We are on a flat surface.

There are no obstacles, but we have to
create our own paths.

We lift one leg, we advance, we sink the
snowshoe, we push and we do the same thing
with the other foot.

And we continue and we continue.
We are capable, we breathe hard. Ouwaaaaaw!

Here, we see traces of a dog. It has to be a big
dog because the traces are large.

Awocamec e aitotiskaniwok Prolongement

6

Itewok awacak otcotcomiwaw, aci nama micta warawik actew kimikiwamino.

Cawerim :
Ni pakatan aci nin. Tawok ia wapiminak?

Tcotco : Ehe, micta miro micikitiwok.

Cawerim :
Karkonacak tca tawok ia ni?

Tcotco :
Ehe, micta miro micikitiwok ni mirominock karkonacak ni aniki.

Wacte :
Nin tca ni micta pakatamon.

Itew tca tcotco :
Ki ka ocitamatinawaw kekocic ke micta wikactamekw, ni ka micta atehen tcotcocanapo acitc amo naminas ni ka actan kirika kotak kekocic ka micta ciwacik.

Ni micta nakasinan kitci takociniak itewok aniki nicocanak.

6

Children, says the mother, we are no longer far from the house.

Shawerim: Me, I'm hungry.
Do we have apples?

The mother: Yes, we have big beautiful apples.

Shawerim:
And cookies?

The mother:
Yes, with big oatmeal cookies.

Wachte:
Me, I'm thirsty.

Oh! Good, says the mother,
I will prepare you a good vanilla
milk shake with honey.

We can't wait to arrive, say the twins.

Awocamec e aitotiskaniwok Extension

Nakamowinicic

Ni sakitan e pipok

Ni sakihaw kon
e tetipawecinitc icpimik.

Ni sakitan e cocokweian.
Mia peikon tciman e taci akotik.

Ni sakitan e wapataman
e meskanaweian e ki pamasamoteian.

E otamitewecinian
maskomik 'pouf' Itemakan.

Boum boum itemakosiw nitehi
e panisiweparaian e cocokweian.

Ni micta mackawerimon
e ickwa mirokanehitisoian.

Rhyme

I like winter

I like snow
that twirls in the sky.

I like to slide on the ice
like a boat on the water.

I like the footprints of the
snowshoes in the snow.

My bottom does 'poof'
When I fall in my skates.

My heart goes boom boom when
I go down the hill on the tobagan.

I feel strong when
the wind fills my body.

E aitemakatakaniwok itewina

Ki ka kokwetcitanawaw kitci miskamekw
ka katcicteki ka ititakoki itewinik.

Keçpin e iteian am petakon ia ni /am/
neta itewinik nictam?

EHE: petakon /am/neta itewinik nictam.

Keçpin tca e iteian /pé/ petakon ia ni /pé/
neta itewinik nictam?

NAMA : awacic e iteian nama pekon
/pé/neta itewinik.

Keçpin e iteian awacic petakon ia ni /s/ ?

NAMA : awacic e iteian nama pekon /s/
neta itewinik.

Keçpin tca e koski iteian awacic,
petakon ia ni/w/ neta itewinik awacic?

EHE : awacic e iteian petakon /w/ neta itewinik.

Kiapatc tca, koski kitciparitan tca.

Phonological routine

Friends, we will see if you are able to find
the hidden sounds in the words.

If I say /am/, do we hear a /am/ dans /nictam/?

YES : We hear /am/ in nictam

If I say /pé/, do we hear a /pé/ in nictam?

NO: In nictam, we do not hear a /pé/.

If I say awacic,
do we hear the sound /s/ in awacic?

NO: In awacic, we do not hear the sound /s/.

If I say awacic again, do we hear
the sound /w/in awacic?

YES: In awacic, we hear the sound /w/.

Now, we begin.

Awocamec e aitotiskaniwok

Extension



1

Kecpin e iteian pipon, petakon ia ni /am/ neta itewinik pipon?

If I say pipon, do we hear /am/ in pipon?

NAMA : pipon e iteian nama pekon /am/ neta itewinik.

NO: In pipon there is no /ma/.

2

Kecpin e iteian /i/ tante e ici petakok/i/ neta itewinik icpimik?

If I say the sound /i/, do we hear the sound /i/ in icpimik?

EHE : icpimik e iteian petakon /i/ neta itewinik.

YES: In icpimik, we hear the /i/.

3

Kecpin e iteian /k/ petakon ia ni /k/ neta itewinik atisokan?

If I say the sound /k/, do we hear the sound /k/ in atisokan?

EHE: atiso-k-an e iteian petakon /k/ neta itewinik.

YES: In atiso-k-an, we hear the /k/.

4

Kecpin e iteian awesis petakon ia ni /o/ neta itewinik awesis?

If I say awesis, do we hear the sound /o/ in awesis?

NAMA : awesis e iteian nama petakon /o/neta itewinik.

NO: In awesis, we do not hear the /o/.

5

Kecpin e iteian /ma/ petakon ia ni /ma/ neta itewinik matcepitaw?

If I say /ma/,do we hear a /ma/ in matcepitaw?

EHE: matcepitaw e iteian petakon /ma/ neta itewinik.

YES: In matcepitaw, we hear a /ma/.

6

Kecpin e iteian onowew petakon ia ni /no/ neta itewinik onowew?

If I say onowew, do we hear a /no/ in onowew?

EHE: onowew e iteian petakon /no/ neta itewinik.

YES: In onowew, we hear /no/.

7

Kecpin e iteian /k/ petakon ia ni/k/ neta itewinik micta?

If I say the sound /k/, do we hear the sound /k/ in micta?

NAMA : micta e iteian nama pekon k/ neta itewinik.

NO: In micta, we do not hear the /k/.

8

Kecpin e iteian mikitaw petakon ia ni /ch/ neta itewinik mikitaw?

If I say mikitaw, do we hear the sound /ch/ in mikitaw?

NAMA : mikitaw e iteian nama pekon /ch/ neta itewinik.

NO: In mikitaw, we do not hear the /ch/.

9

Kecpin e iteian /té/ petakon ia ni/té/ neta itewinik octesimaw?

If I say a /té/, do we hear a /te/ in octesimaw?

EHE: octesimaw e iteian petakon /té/ neta itewinik.

YES: In octesimaw, we hear a /te/.

10

Kecpin e iteian erowek petakon ia ni /ro/ neta itewinik erowek?

If I say erowek, do we hear a /ro/ in erowek?

EHE: erowek e iteian petakon /ro/ neta itewinik.

YES: In erowek, we hear a /ro/.

Awocamec e aitotiskaniwok Extension

E matawipitcikatek itewina

Ni nakasin kitci oriwan.
Ni micta sakitan e metoweian orowitamik.

Ni takonecinin e micta morwakonikak.
Ni cocokwan e mict amackawakonikak.

E pipok, ni wapaten e miskanaweian
acitc miskanawetc awesis.

Ni cacipin, ni nanipowin, ni ocacinin,
ni pakicinin, ni pasikon.

Ki tetipaparahanano, ki takonisenitonano,
ki nosanehikanano, ki ocimonano.

Lexical routine

I can't wait to go out.
I like playing outside.

I sink in soft snow.
I slide on hard snow.

In winter, I see my footprints
and traces of animals

I rush, I stand up straight,
I slide and fall, I get back up

We go around, we make a chain,
We run after and we save ourselves